

► Alessandro Barbazza

English/Simplified Chinese to Italian translator, post-editor, and localizer
@ Prevajalstvo, Alessandro Barbazza, s.p. since 2022

🏠 Cerej 4, 6280 Ankaran – Slovenia

☎ +386 68 172 863  

✉ ale.barbazza@gmail.com

🌐 <https://www.proz.com/profile/608290>

 https://www.linkedin.com/in/alessandro-barbazza-b0079394/?locale=en_US

The name's Alessandro. I deliver translations.



In a world where the demand for localized products is growing by the day, look no further for your translation needs: I am always willing to put my language expertise at your service in order to help you **communicate** better with your target audience, have your **value** perceived, and **expand** your player or customer base in the market.

Compliance with clients' guidelines is a must.

Accuracy and attention to context and details are paramount.

Flexibility in adapting to new guidelines, tools, and processes is a plus.

And I can provide you with all of them.

Education

Master of Arts in Technical and Scientific Translation – EQF Level 7 equivalent

Ca' Foscari University of Venice (110/110 with honours, awarded June 2011)

► Course languages: English and Mandarin Chinese

Languages

Mother tongue: Italian

Working languages: English (UK/US), Simplified Chinese

Other known languages: German, Spanish

Gaming Localization Experience

- ▶ **RPGs:** The Spirit Engine 2 (2008-09), Grandia II (2008-10), Blackguards Special Edition (promo materials only – 2014)
- ▶ **Turn-based strategy games:** The Battle for Wesnoth (2014-18)
- ▶ **Real-time strategy games:** 文明与征服 – Era of Conquest (mobile game – 2022)
- ▶ Plus other translations on a voluntary basis.

Past Working Experience

Lead Translator and Language Lead (February 2014 – December 2019)

ABST Studio Traduzioni (Preganziol, Treviso – Italy)

- ▶ Roles: translator, proofreader, and post-editor.
- ▶ Specialty fields: contracts, privacy policies, product catalogues, technical documents for NGOs, games.

Freelance Translator (October 2010 – May 2012)

Confucius Institute at Ca' Foscari University of Venice (on behalf of Hanban – Confucius Institute Headquarters, Beijing, People's Republic of China)

- ▶ Specialty fields: books and blog posts about cultural events involving Chinese language.

Trainee Assistant Secretary (June 2010 – August 2010)

Confucius Institute at Ca' Foscari University of Venice

- ▶ Duties: organisation of cultural and educational activities focused on Chinese culture.

IT and Computing Skills

- ▶ Excellent working knowledge of several operating systems (from Windows XP up to Windows 10) and Internet browsers – especially Internet Explorer, Mozilla Firefox, Google Chrome, and Microsoft Edge.
- ▶ Excellent working knowledge of the Microsoft Office suite (Word, Excel, PowerPoint, and Publisher in particular) and the OpenOffice/LibreOffice suite.
- ▶ Extensive background in the use of CAT tools – RWS Trados Studio, memoQ, Phrase/Memsource, and PoEdit in particular.
- ▶ Extensive background in the use of word processors designed for Eastern languages, such as Wenlin for Mandarin Chinese.



THANK YOU FOR READING!



I hereby declare and guarantee that all of the information provided herein is true and accurate to the best of my knowledge.

I hereby authorize the recipient of this document to use and process my personal information for the purpose of recruiting and selecting staff pursuant to the General Data Protection Regulation (EU) 2016/679 ('GDPR') and I further confirm to be informed of my rights in accordance with Art. 7 of the above-mentioned Decree.